

二位 Rovshan Namazov 27歳 男性 アゼルバイジャン

東京で受動喫煙にさらされ苦しい思いをしました

すべての人々には、きれいな空気の中で生活する基本的な権利があります。東京のようなメガロポリスにとって、この権利を保証できるかどうか、大きな現実的課題となっています。重い病気を引き起こすセカンドハンドスモキング、すなわち受動喫煙には、これ以下なら安全という許容レベルはありません。特に、肺がんや心臓病をもたらすことが、この問題の重大さの根源となっています。私は、東京に住んでいる者として、そして、受動喫煙にさらされるとすぐにその影響を被る非喫煙者として、自分が経験したことをお話しし、どのようにすれば、受動喫煙問題の解決によって、東京という街の素晴らしさを生かし、私たちのきれいな空気を吸う権利を取り戻すことができるかを、ともに考えたいと思います。

日本、そしてとりわけ東京は、外国人にとり、とても魅力にあふれた都市です。私もまた、日本食や観光など日本のよきものすべてを満喫したいと思う一人です。巨大な人口を持つ東京を訪れる観光客が増えると、東京都の経済が潤うに違いありませんが、受動喫煙という視点から見ると問題があります。日本政府が、指定区域以外を禁煙とするよう定めているのは事実です。しかしながら、レストランやバーなどの屋内施設での受動喫煙防止が抜けているという問題があります。特に、家族でこのような施設を訪れると、とても健康に悪い影響がもたらされます。率直に申しますと、食事のために、近所の食堂やレストランを利用している時にタバコの煙にさらされることほど、不快で体調不良にさせられることはありません。始めに申しましたように、私はタバコを吸いませんし、私の家族も日本に来る前には、受動喫煙にさらされたことはありませんでした。しかし、日本のレストランで、私の妻と娘は、何回となく濃厚な煙と悪臭に見舞われました。子どもがいる非喫煙家族にとって、そのようなレストランからいち早く脱出する以外の選択はありません。そして、もう絶対にあのような店にはいかないという思いだけが残るのです。受動喫煙は妊娠した女性と子どもに特に有害です。肺炎、気管支喘息、細菌性髄膜炎、乳幼児突然死症候群、早産のリスクが高まるからです。

東京でレストランやバーに入るときに、壁やカーテンがタバコ煙で汚れていないかどうかをよく見てください。店が禁煙でない場合、タバコ煙が室内に充満し、壁やカーテンが変色しています。そのような場所では、あなたが受動喫煙にさらされることは疑いありません。壁やカーテンの色を変えるほどの受動喫煙が、私たちの健康を蝕まないはずがありません。

私は、タバコ煙のひどい悪臭にも苦しみました。服や髪にタバコの悪習を付けないようにするためには、完全禁煙の店を見つける必要がありますが、すぐにそのような店を見つけることは簡単ではありません。「終日分煙」または「ランチタイム禁煙」のレストランもあるので、運よくそのような店を見つけることができれば、受動喫煙から逃れることができます。ただし、多くの旅行者にとって、そのような店を見つけることは困難なのです。

タバコを吸わない日本の人々と日本を訪れる海外の人々が健康を損ねるだけでなく、それに対して多額の医療ケア費用がかかることも大きな問題です。受動喫煙は、妊娠女性と子どもに慢性の病気や重い病気をもたらし、その治療費も多額となります。日本にとって、受動喫煙は人々の健康だけでなく、経済的発展にもマイナスの影響をもたらします。

オリンピックは、世界最大のイベントであり、数百万人の旅行者が、フレンドリーで、安全な環境を求めて日本を訪れることは疑いありません。オリンピックを期に来日する旅行者は、日本の食べ物、料理店、レストラン、バーなどを楽しみにするでしょう。オリンピックは、その国の文化と風物を紹介する最良の機会です。このような理由から、私は、日本政府と関係機関が、私達の声に耳を傾け、この美しい国をより魅力的に、安全にするために、出来るだけ早く、受動喫煙防止法を制定し、実施することを強く希望します。

受動喫煙防止法によって、すべての人々の健康に生きる権利を守り、美しい日本を守りましょう！

(日本禁煙学会理事 松崎道幸 訳)

【原文】

“Passive smoking disaster in Tokyo or Japan“

All human beings have a fundamental right to enjoy and breathe fresh air. Actually, nowadays it is a big challenge for megalopolises like Tokyo and there is no safe level of exposure to the second-hand smoke or passive smoking disaster which causes serious ailments, especially lung cancer, heart and cardiovascular diseases constitute an adverse edge on this problem. As an inhabitant of Tokyo, I would like to share my observations and thoughts as a non-smoker who people like us quickly subject to the side effects of smoking and all we need to think about that how we should avoid or curb this problem together and how we can save this lovely city and our humanity.

Obviously Japan, especially Tokyo is very attractive city for foreigners and I am one of them who want to enjoy the all positive activities, Japanese kitchen, sightseeing and etc. The huge population of Tokyo and increasing number of tourists should be lucrative for the government budget while it has side effects for smoke-free environments. In point of fact, Japanese government lay down a total restrictions on smoking in public places except appointed certain places. However, there is a loophole to prevent exposure in indoor places like restaurants and bars. Especially, these places are very detrimental if you visit with your family and to speak honestly there is nothing more annoying and sickening than sitting down for a meal at the local restaurant, or any place for that matter and having the poisonous haze of cigarette smoke drift towards you. As I mentioned above, I am a non-smoker and my family never used to experience tobacco smoke. Many times my wife and my daughter exposed to inconvenient situation in Japanese restaurants because of excessive smoke and bad smell. Expressly, if the family is a non-smoker and you have a child, the situation definitely is unacceptable and the only way to leave the restaurant with negative impressions. Since that, second-hand smoke is particularly dangerous for pregnant women and children. Children exposed to passive smoke are at higher risk of respiratory infections, asthma, bacterial meningitis, cot death and pregnant women exposed to preterm delivery.

Grounded in actual fact, when you visit to restaurants or bars in Tokyo, just draw your attention to the walls or curtains where excessive smoking occurs. Obviously and unambiguously, we can notice that smoke moves in an ever-expanding mass to all corners of the room and being inhaled by all as well as triggers color variations on certain things which was caused by smoke. Taking

into considerations just this fact, I think it is not hard to imagine the detrimental outcomes of passive smoking in the health of people around which has side effects even on inanimate things.

Another serious problem in my experience is exposure to the reek of smoke. If you don't want your clothes or hair to reek of smoke, you need to find a smoke-free space and veritably it is not easy to find such a place in Tokyo in the short run. However, there are some restaurants created segregated smoking and nonsmoking sections in dining rooms or introduced no-smoking rules during lunch hours. If you are lucky and know the right place then you may escape from passive smoking. Unfortunately, the majority of people, especially tourists are not fully aware about these places.

On top of that, passive smoke is not only dangerous to the health of non-smoker Japanese people and foreigners but it is also very costly. The passive smoke causes to the development of chronic diseases and other serious health problems, especially among pregnant women and children that increases the demand on the treatment and health care services being delivered for patients. The increment of demands leads to the growing expenses on health care services being delivered to patients. Therefore, it does not have only side effects to the public health, it has negative affects also to the development of Japan.

Consequently, it is crystal clear that, Olympic Games is the biggest event in the world and it attracts millions of tourists and nowadays majority of tourists prefer to make a visit where they can find friendly and safe environment. For the people, who will visit during Olympics, they will aspire to enjoy Japanese food, kitchen, restaurants, bars and environment and so on. Since that, Olympics is a golden opportunity to demonstrate country culture and assets. Therefore, I strongly believe that, Japanese government can hear our voice and relevant authorities should accelerate the process of the enactment of smoke-free law as soon as possible in order to make more attractive and safe this beautiful country.

Let us save our humanity and our beautiful Japan together!